



EVROPSKI PARLAMENT

2009 - 2014

Odbor za državljanske svoboščine, pravosodje in notranje zadeve

2008/0242(COD)

10.12.2010

PREDLOGI SPREMEMB 20 - 47

Osnutek poročila
Monica Luisa Macovei
(PE450.875v01-00)

s spremenjenem predlogu uredbe Evropskega parlamenta in Sveta o vzpostavitvi sistema „EURODAC“ za primerjavo prstnih odtisov zaradi učinkovite uporabe Uredbe (ES) št. [.../...][o vzpostavitvi meril in mehanizmov za določitev države članice, odgovorne za obravnavanje prošnje za mednarodno zaščito, ki jo v eni od držav članic vložijo državljani tretje države ali oseba brez državljanstva] (prenovitev)

Predlog uredbe
(KOM(2010)0555 – C7-0319/2010 – 2008/0242(COD))

AM_Com_LegReport

SL

Predlog spremembe 20
Claude Moraes

Predlog uredbe
Osnutek zakonodajne resolucije – odstavek 2

Osnutek zakonodajne resolucije

Predlog spremembe

2. poziva Komisijo, naj prouči možnost, da bi lahko imenovani organi držav članic in Evropski policijski urad (Europol) zahtevali primerjavo podatkov o prstnih odtisih s podatki, shranjenimi v centralnem sistemu EURODAC, na podlagi sistema „zadetek/ni zadetkov“, zaradi preprečevanja, odkrivanja in preiskovanja terorističnih kaznivih dejanj in drugih hudih kaznivih dejanj. *črtano*

Or. en

Obrazložitev

Glede na omejitev namena instrumenta ni primerno, da bi Komisija preučila možnost dostopa do sistema EURODAC zaradi kazenskega pregona. Tak dostop bi vsekakor pomenil resen poseg v pravico do zaščite osebnih podatkov. Povzročil bi tudi visoke in nedvomno nesorazmerne stroške na nacionalni ravni in na ravni EU.

Predlog spremembe 21
Cornelis de Jong

Predlog uredbe
Osnutek zakonodajne resolucije – odstavek 2

Osnutek zakonodajne resolucije

Predlog spremembe

2. poziva Komisijo, naj prouči možnost, da bi lahko imenovani organi držav članic in Evropski policijski urad (Europol) zahtevali primerjavo podatkov o prstnih odtisih s podatki, shranjenimi v centralnem sistemu EURODAC, na podlagi sistema „zadetek/ni zadetkov“, zaradi preprečevanja, odkrivanja in preiskovanja terorističnih kaznivih dejanj *črtano*

in drugih hudih kaznivih dejanj.

Or. en

Predlog spremembe 22

Sophia in 't Veld, Sarah Ludford, Renate Weber

Predlog uredbe

Osnutek zakonodajne resolucije – odstavek 2

Osnutek zakonodajne resolucije

Predlog spremembe

2. poziva Komisijo, naj prouči možnost, da bi lahko imenovani organi držav članic in Evropski policijski urad (Europol) zahtevali primerjavo podatkov o prstnih odtisih s podatki, shranjenimi v centralnem sistemu EURODAC, na podlagi sistema „zadetek/ni zadetkov“, zaradi preprečevanja, odkrivanja in preiskovanja terorističnih kaznivih dejanj in drugih hudih kaznivih dejanj.

črtano

Or. en

Obrazložitev

Glede na omejitev namena instrumenta ni primerno, da bi Komisija preučila možnost dostopa do sistema EURODAC zaradi kazenskega pregona. Tak dostop bi vsekakor pomenil resen poseg v pravico do zaščite osebnih podatkov. Povzročil bi tudi visoke in nedvomno nesorazmerne stroške na nacionalni ravni in na ravni EU.

Predlog spremembe 23

Sophia in 't Veld, Sarah Ludford, Renate Weber

Predlog uredbe

Osnutek zakonodajne resolucije – odstavek 2 a (novo)

Osnutek zakonodajne resolucije

Predlog spremembe

2a. poziva Komisijo, naj potrdi načela iz člena 6 Direktive št. 95/46/ES Evropskega

parlamenta in Sveta¹, ki med drugim zahteva, da se podatki zbirajo za določene, izrecne ter zakonite namene in se ne smejo naprej obdelovati na način, ki je nezdržljiv s temi nameni, ter shranijo le toliko časa, kolikor je potrebno za namene, za katere so bili zbrani ali za katere se naprej obdelujejo; poziva Komisijo, naj ta načela v prihodnosti veljajo tudi za sistem EURODAC.

Or. en

Obrazložitev

Predlog spremembe je samoumeven glede na predlog o dostopu organov pregona.

Predlog spremembe 24
Claude Moraes

Predlog uredbe
Osnutek zakonodajne resolucije – odstavek 2 a (novo)

Osnutek zakonodajne resolucije

Predlog spremembe

2a. poziva Komisijo naj potrdi načela iz člena 6 Direktive št. 95/46/ES Evropskega parlamenta in Sveta², ki med drugim zahteva, da se podatki zbirajo za določene, izrecne ter zakonite namene in se ne smejo naprej obdelovati na način, ki je nezdržljiv s temi nameni, ter shranijo le toliko časa, kolikor je potrebno za namene, za katere so bili zbrani ali za katere se naprej obdelujejo; Komisijo poziva, naj ta načela v prihodnosti veljajo tudi za Eurodac.

Or. en

¹ UL L 281, 23.11.1995, str. 31.

² UL L 281, 23.11.1995, str. 31.

Obrazložitev

Predlog spremembe je samoumeven glede na predlog o dostopu organov pregona.

Predlog spremembe 25 **Georgios Papanikolaou**

Predlog uredbe **Uvodna izjava 10 a (novo)**

Besedilo, ki ga predlaga Komisija

Predlog spremembe

(10a) države članice bi morale sprejeti vse ukrepe za zagotovitev dobre kakovosti prstnih odtisov. Vsi organi, ki so upravičeni do dostopa do sistema EURODAC, bi morali vlagati v primerno usposabljanje svojega osebja in mu zagotoviti potrebno tehnološko opremo. Organi, ki so upravičeni do dostopa do sistema EURODAC, bi morali z upravljavskim organom izmenjavati informacije o posebnih težavah, ki jih ugotovijo glede kakovosti podatkov, da bi prišli do skupnih rešitev.

Or. en

Predlog spremembe 26 **Andreas Mölzer**

Predlog uredbe **Uvodna izjava 12**

Besedilo, ki ga predlaga Komisija

Predlog spremembe

(12) , Državljeni tretje države ali osebe brez državljanstva, ki so zaprosili za mednarodno zaščito v eni od držav članic, imajo lahko možnost, da po daljšem časovnem obdobju zaprosijo za mednarodno zaščito v drugi državi članici. Zato bi morale biti najdaljše obdobje hranjenja podatkov o prstnih odtisih v centralnem sistemu precej dolgo. ***Glede na to, da večina državljanov tretje države ali***

(12) , Državljeni tretje države ali osebe brez državljanstva, ki so zaprosili za mednarodno zaščito v eni od držav članic, imajo lahko možnost, da po daljšem časovnem obdobju zaprosijo za mednarodno zaščito v drugi državi članici. Zato bi morale biti najdaljše obdobje hranjenja podatkov o prstnih odtisih v centralnem sistemu precej dolgo. ***Deset let bi morali šteti*** za razumno obdobje

oseb brez državljanstva , ki ostanejo v Evropski uniji več let, po tem času pridobi urejen status ali celo državljanstvo države članice, bi morali šteti deset let za razumno obdobje hranjenja podatkov o prstnih odtisih.

hranjenja podatkov o prstnih odtisih.

Or. de

Obrazložitev

Trditev, da si večina državljanov tretje države ali oseb brez državljanstva po določenem času uredi status ali celo pridobi državljanstvo, je le domneva in zato na tem mestu odveč, saj spada v izključno pristojnost držav članic.

Predlog spremembe 27 **Sarah Ludford**

Predlog uredbe **Uvodna izjava 21**

Besedilo, ki ga predlaga Komisija

(21) Obdelava osebnih podatkov v institucijah, organih, uradih in agencijah Unije pri uporabi te uredbe poteka v skladu z Uredbo (ES) št. 45/2001 Evropskega parlamenta in Sveta z dne 18. decembra 2000 o varstvu posameznikov pri obdelavi osebnih podatkov v institucijah in organih Skupnosti in o prostem pretoku takih podatkov. Nekatere točke, ki se nanašajo na odgovornost za obdelavo podatkov in nadzor varstva podatkov, pa je treba dodatno pojasniti.

Predlog spremembe

(21) Obdelava osebnih podatkov v institucijah, organih, uradih in agencijah Unije pri uporabi te uredbe poteka v skladu z Uredbo (ES) št. 45/2001 Evropskega parlamenta in Sveta z dne 18. decembra 2000 o varstvu posameznikov pri obdelavi osebnih podatkov v institucijah in organih Skupnosti in o prostem pretoku takih podatkov. Nekatere točke, ki se nanašajo na odgovornost za obdelavo podatkov in nadzor varstva podatkov, pa je treba dodatno pojasniti, **pri čemer je treba upoštevati, da je varstvo podatkov ključni dejavnik pri uspešnem delovanju sistema EURODAC, in da so varnost podatkov, njihova visoka tehnična kakovost in zakonitost njihovega pregledovanja bistveni za zagotovitev nemotenega in pravilnega delovanja ne zgolj sistema EURODAC, temveč celega dublinskega sistema.**

Or. en

Predlog spremembe 28
Jan Mulder

Predlog uredbe
Uvodna izjava 23

Besedilo, ki ga predlaga Komisija

(23) Primerno je, da se delovanje sistema EURODAC spremlja in ocenjuje **v rednih časovnih presledkih**.

Predlog spremembe

(23) Primerno je, da se delovanje sistema EURODAC spremlja in ocenjuje **letno**.

Or. en

Predlog spremembe 29
Andreas Mölzer

Predlog uredbe
Člen 2 – odstavek 1 – točka c – podtočka ii

Besedilo, ki ga predlaga Komisija

(ii) v zvezi z osebo iz člena 11 državo članico, ki pošilja osebne podatke centralnemu sistemu ;

Predlog spremembe

(ii) v zvezi z osebo iz člena 11 državo članico, ki pošilja osebne podatke centralnemu sistemu **in prejema rezultate primerjave**;

Or. de

Predlog spremembe 30
Sarah Ludford, Renate Weber

Predlog uredbe
Člen 3 – odstavek 5

Besedilo, ki ga predlaga Komisija

5. Postopek odvzemanja prstnih odtisov se določi in uporablja v skladu z ustaljeno prakso države članice ter v skladu z zaščitnimi klavzulami iz Listine o temeljnih pravicah Evropske unije, Konvencije o varstvu človekovih pravic in temeljnih svoboščin ter Konvencije

Predlog spremembe

5. Postopek odvzemanja prstnih odtisov se določi in uporablja v skladu z ustaljeno prakso države članice ter v skladu z zaščitnimi klavzulami iz Listine Evropske unije o temeljnih pravicah, Evropske konvencije o varstvu človekovih pravic in temeljnih svoboščin ter Konvencije

Združenih narodov o otrokovih pravicah.

Združenih narodov o otrokovih pravicah
*ter glede na dejstvo, da mora biti največja
korist otroka glavna skrb držav članic pri
uporabi te uredbe.*

Or. en

Obrazložitev

Predlog spremembe uredbo uskladi z direktivo o minimalnih standardih glede postopkov za priznanje ali odvzem mednarodne zaščite v državah članicah, ki določa, da mora biti največja korist otroka glavna skrb pri izvajanju uredbe. Tudi evropski nadzornik za varstvo podatkov je v poročilu o svoji dejavnosti za obdobje 2008–2009 opozoril na pravice oseb, pri katerih se opravi ocena starosti.

Predlog spremembe 31

Andreas Mölzer

Predlog uredbe

Člen 6 – odstavek 2

Besedilo, ki ga predlaga Komisija

2. Z odstopanjem od odstavka 1 države članice v primeru, da ni mogoče odvzeti prstnih odtisov prosilca zaradi ukrepov, sprejetih za zagotovitev zdravja prosilca ali zaščito javnega zdravja, odvzamejo in pošljejo prstne odtise prosilca takoj, ko je to mogoče, najpozneje pa 48 ur po tem, ko ti razlogi ne obstajajo več.

Predlog spremembe

2. Z odstopanjem od odstavka 1 države članice v primeru, da ni mogoče odvzeti prstnih odtisov prosilca zaradi ukrepov, sprejetih za zagotovitev zdravja prosilca ali zaščito javnega zdravja **ali zaradi tehničnih razlogov**, odvzamejo in pošljejo prstne odtise prosilca takoj, ko je to mogoče, najpozneje pa 48 ur po tem, ko ti razlogi ne obstajajo več.

Or. de

Obrazložitev

Vedno lahko pride do okvar, zaradi katerih je smiselno vključiti to spremembo.

Predlog spremembe 32

Andreas Mölzer

Predlog uredbe

Člen 11 – odstavek 1

Besedilo, ki ga predlaga Komisija

1. Vsaka država članica nemudoma odvzame prstne odtise vseh prstov vsakemu državljanu tretje države ali osebi brez državljanstva, ki **je dopolnila** 14 let, ki so jo pristojni nadzorni organi prijeli zaradi nezakonitega prehoda meje te države članice po kopnem, morju ali zraku, ko je prišla iz tretje države, in ki je niso poslali nazaj, ali ki ostaja fizično prisotna na ozemlju držav članic in ni priprta, zaprta ali pridržana celo obdobje med prijeto in odstranitvijo na podlagi odločitve, da se jo pošlje nazaj.

Predlog spremembe

1. Vsaka država članica nemudoma odvzame prstne odtise vseh prstov vsakemu državljanu tretje države ali osebi brez državljanstva, ki **ne more dokazati, da je mlajša od** 14 let, ki so jo pristojni nadzorni organi prijeli zaradi nezakonitega prehoda meje te države članice po kopnem, morju ali zraku, ko je prišla iz tretje države, in ki je niso poslali nazaj, ali ki ostaja fizično prisotna na ozemlju držav članic in ni priprta, zaprta ali pridržana celo obdobje med prijeto in odstranitvijo na podlagi odločitve, da se jo pošlje nazaj.

Or. de

Obrazložitev

Starost bi moral biti dolžan dokazati državljan tretje države ali oseba brez državljanstva, saj oblasti le zelo težko ocenijo starost, če ni na voljo ustreznih dokumentov.

Predlog spremembe 33
Andreas Mölzer

Predlog uredbe
Člen 11 – odstavek 5

Besedilo, ki ga predlaga Komisija

5. Z odstopanjem od odstavka 1 države članice v primeru, da ni mogoče odvzeti prstnih odtisov te osebe zaradi ukrepov, sprejetih za zagotovitev zdravja te osebe ali zaščito javnega zdravja, odvzamejo in pošljejo prstne odtise te osebe v roku iz odstavka 2, ko ti razlogi ne obstajajo več.

Predlog spremembe

5. Z odstopanjem od odstavka 1 države članice v primeru, da ni mogoče odvzeti prstnih odtisov te osebe zaradi ukrepov, sprejetih za zagotovitev zdravja te osebe ali zaščito javnega zdravja **ali zaradi tehničnih razlogov**, odvzamejo in pošljejo prstne odtise te osebe v roku iz odstavka 2, ko ti razlogi ne obstajajo več.

Or. de

Obrazložitev

Vedno lahko pride do okvar, zaradi katerih je smiselno vključiti to spremembo.

Predlog spremembe 34
Andreas Mölzer

Predlog uredbe
Člen 12 – odstavek 1 – pododstavek 1

Besedilo, ki ga predlaga Komisija

1. Podatki iz člena 11(2) se zapišejo v centralni sistem .

Predlog spremembe

(Ne zadeva slovenske različice.)

Or. de

Predlog spremembe 35
Andreas Mölzer

Predlog uredbe
Člen 12 – odstavek 1 – pododstavek 2

Besedilo, ki ga predlaga Komisija

Brez poseganja v člen 5 se podatki, poslani v centralni sistem v skladu s členom 11(2), zapišejo **izključno** za namen primerjave s podatki **o prosilcih za mednarodno zaščito , naknadno poslanimi centralnemu sistemu .**

Predlog spremembe

Brez poseganja v člen 5 se podatki, poslani v centralni sistem v skladu s členom 11(2), zapišejo **prednostno** za namen primerjave s podatki, **ki so že v centralnem sistemu ali pa mu bodo šele poslani.**

Or. de

Obrazložitev

Ko državljani tretje države ali osebe brez državljanstva nezakonito prestopijo zunanje meje EU, bi moralo biti mogoče iz praktičnih razlogov dognati, ali so te osebe že v sistemu. Lahko bi na primer prej že zaprosili za azil.

Predlog spremembe 36
Andreas Mölzer

Predlog uredbe
Člen 12 – odstavek 1 – pododstavek 3

Besedilo, ki ga predlaga Komisija

Predlog spremembe

Centralni sistem ne primerja podatkov, ki so mu bili poslani v skladu s členom 11(2), s podatki, ki so bili v centralnem sistemu že prej, pa tudi ne s podatki, ki so bili naknadno poslani centralnemu sistemu v skladu s členom 11(2).

črtano

Or. de

Predlog spremembe 37

Daniël van der Stoep

Predlog uredbe

Člen 13 – odstavek 1

Besedilo, ki ga predlaga Komisija

Predlog spremembe

1. Vsak podatkovni niz v zvezi z državljanom tretje države ali osebe brez državljanstva iz člena 11(1) se hrani v centralnem sistemu **eno leto** od datuma odvzema prstnih odtisov državljana tretje države ali osebe brez državljanstva . Ob izteku tega obdobja se podatki samodejno zbršejo iz centralnega sistema .

1. Vsak podatkovni niz v zvezi z državljanom tretje države ali osebe brez državljanstva iz člena 11(1) se hrani v centralnem sistemu **deset let** leto od datuma odvzema prstnih odtisov državljana tretje države ali osebe brez državljanstva . Ob izteku tega obdobja se podatki samodejno zbršejo iz centralnega sistema .

Or. nl

Predlog spremembe 38

Andreas Mölzer

Predlog uredbe

Člen 13 – odstavek 1

Besedilo, ki ga predlaga Komisija

Predlog spremembe

1. Vsak podatkovni niz v zvezi z državljanom tretje države ali osebe brez državljanstva iz člena 11(1) se hrani v centralnem sistemu **eno leto** od datuma odvzema prstnih odtisov državljana tretje države ali osebe brez državljanstva . Ob

1. Vsak podatkovni niz v zvezi z državljanom tretje države ali osebo brez državljanstva iz člena 11(1) se hrani v centralnem sistemu **deset let** od datuma odvzema prstnih odtisov državljana tretje države ali osebe brez državljanstva . Ob

izteku tega obdobja se podatki samodejno zbršejo iz centralnega sistema .

izteku tega obdobja se podatki samodejno zbršejo iz centralnega sistema .

Or. de

Obrazložitev

Če so osebe, ki nezakonito prestopijo zunanje meje EU, boljše obravnavane kot osebe, ki so zaprosile za mednarodno zaščito, je to neenaka obravnava, za katero ni nobene podlage. V praksi je poleg tega čedalje več primerov, ko takšne osebe ponovno poskušajo nezakonito vstopiti v EU, zaradi česar je hramba podatkov smiselna in smotrna.

Predlog spremembe 39 **Andreas Mölzer**

Predlog uredbe **Člen 13 – odstavek 2 – uvodni del**

Besedilo, ki ga predlaga Komisija

2. Podatki v zvezi z državljanom tretje države ali osebe brez državljanstva iz člena 11(1) se pred iztekom obdobja **enega leta**, omenjenega v odstavku 1, zbršejo iz centralnega sistema v skladu s členom 21(3) takoj, ko se država članica, iz katere izvirajo podatki, seznanijo z eno od spodaj navedenih okoliščin:

Predlog spremembe

2. Podatki v zvezi z državljanom tretje države ali osebe brez državljanstva iz člena 11(1) se pred iztekom obdobja **desetih let**, omenjenega v odstavku 1, zbršejo iz centralnega sistema v skladu s členom 21(3) takoj, ko se država članica, iz katere izvirajo podatki, seznanijo z eno od spodaj navedenih okoliščin:

Or. de

Predlog spremembe 40 **Andreas Mölzer**

Predlog uredbe **Člen 13 – odstavek 2 – točka b**

Besedilo, ki ga predlaga Komisija

(b) državljan tretje države ali oseba brez državljanstva je zapustila ozemlje države članice;

Predlog spremembe

črtano

Or. de

Predlog spremembe 41
Andreas Mölzer

Predlog uredbe
Člen 14 – odstavek 1 – pododstavek 1

Besedilo, ki ga predlaga Komisija

1. Vsaka država članica lahko z namenom, da bi preverila, ali je državljan tretje države ali oseba brez državljanstva, ki so jo odkrili, da se nezakonito zadržuje na ozemlju te države, predhodno zaprosila za mednarodno zaščito v drugi državi članici, pošlje centralnemu sistemu kakršne koli podatke v zvezi s prstnimi odtisi, ki se lahko odvzamejo takšnemu državljanu tretje države ali osebi brez državljanstva, ki *je dopolnila* 14 let, skupaj s sklicno številko, ki jo ta država članica uporablja.

Predlog spremembe

1. Vsaka država članica lahko z namenom, da bi preverila, ali je državljan tretje države ali oseba brez državljanstva, ki so jo odkrili, da se nezakonito zadržuje na ozemlju te države, predhodno zaprosila za mednarodno zaščito v drugi državi članici, pošlje centralnemu sistemu kakršne koli podatke v zvezi s prstnimi odtisi, ki se lahko odvzamejo takšnemu državljanu tretje države ali osebi brez državljanstva, ki *ne more dokazati, da je mlajša od* 14 let, skupaj s sklicno številko, ki jo ta država članica uporablja.

Or. de

Predlog spremembe 42
Andreas Mölzer

Predlog uredbe
Člen 14 – odstavek 1 – pododstavek 2 – uvodni del

Besedilo, ki ga predlaga Komisija

Praviloma obstajajo razlogi za preverjanje, ali je državljan tretje države ali oseba brez državljanstva predhodno zaprosila za mednarodno zaščito v drugi državi članici, kadar:

Predlog spremembe

Razlogi za preverjanje, ali je državljan tretje države ali oseba brez državljanstva predhodno zaprosila za mednarodno zaščito v drugi državi članici, *obstajajo*, kadar:

Or. de

Predlog spremembe 43
Andreas Mölzer

Predlog uredbe
Člen 14 – odstavek 3 – pododstavek 1

Besedilo, ki ga predlaga Komisija

3. Podatki o prstnih odtisih državljana tretje države ali osebe brez državljanstva iz odstavka 1 se pošljejo centralnemu sistemu **izključno** za namen primerjave s podatki o prstnih odtisih **prosilcev za mednarodno zaščito, ki so jih poslale druge države članice in** so že shranjeni v centralnem sistemu .

Predlog spremembe

3. Podatki o prstnih odtisih državljana tretje države ali osebe brez državljanstva iz odstavka 1 se pošljejo centralnemu sistemu **prednostno** za namen primerjave s podatki o prstnih odtisih **oseb, katerih podatki šele bodo poslani ali pa** so že shranjeni v centralnem sistemu.

Or. de

Predlog spremembe 44
Andreas Mölzer

Predlog uredbe
Člen 14 – odstavek 3 – pododstavek 2

Besedilo, ki ga predlaga Komisija

Podatki o prstnih odtisih takšnega državljana tretje države ali osebe brez državljanstva se **ne** zapišejo v **centralnem sistemu niti** se **ne** primerjajo s podatki, poslanimi centralnemu sistemu **v skladu s členom 11(2)**.

Predlog spremembe

Podatki o prstnih odtisih takšnega državljana tretje države ali osebe brez državljanstva se zapišejo v **centralni sistem in** se primerjajo s podatki, **že** poslanimi centralnemu sistemu.

Or. de

Obrazložitev

Če zbranih podatkov, ki bi jih lahko ponovno potrebovali v prihodnosti, ne bi shranili ali primerjali z ostalimi podatki, bi s tem le zapravljali sredstva.

Predlog spremembe 45
Sarah Ludford, Renate Weber

Predlog uredbe
Člen 24 – odstavek 1 – pododstavek 4

Besedilo, ki ga predlaga Komisija

V skladu s členom 40(2) dublinske uredbe bo pripravljena brošure, ki bo vsebovala

Predlog spremembe

V skladu s členom 40(2) dublinske uredbe bo **v jasnem, preprostem in razumljivem**

vsaj podatke iz prvega odstavka tega člena in informacije iz člena 4(1) dublinske uredbe.

jeziku pripravljena brošura, ki bo vsebovala vsaj podatke iz prvega odstavka tega člena in informacije iz člena 4(1) dublinske uredbe.

Or. en

Obrazložitev

V svojem poročilu o spremljanju dejavnosti sistema EURODAC v obdobju 2008–2009 Evropski nadzornik za varstvo podatkov poziva k jasnemu jeziku in izogibanju pravni terminologiji.

Predlog spremembe 46
Sarah Ludford, Renate Weber

Predlog uredbe
Člen 24 – odstavek 1 – pododstavek 5

Besedilo, ki ga predlaga Komisija

Kadar je oseba, na katero se nanaša ta uredba, mladoletna oseba, države članice zagotovijo podatke na način, ki ustreza starosti zadevne osebe.

Predlog spremembe

Kadar je oseba, na katero se nanaša ta uredba, mladoletna oseba, države članice zagotovijo podatke na način, ki ustreza starosti zadevne osebe. ***Največja korist otroka je najpomembnejše vodilo držav članic pri izvajanju tega člena.***

Or. en

Obrazložitev

Predlog spremembe uredbo uskladi z direktivo o minimalnih standardih glede postopkov za priznanje ali odvzem mednarodne zaščite v državah članicah, ki določa, da mora biti največja korist otroka glavna skrb pri izvajanju uredbe. Tudi evropski nadzornik za varstvo podatkov je v poročilu o svoji dejavnosti za obdobje 2008–2009 opozoril na pravice oseb, pri katerih se opravi ocena starosti.

Predlog spremembe 47
Andreas Mölzer

Predlog uredbe
Člen 24 – odstavek 3

Besedilo, ki ga predlaga Komisija

3. V vsaki državi članici lahko katera koli

Predlog spremembe

3. V vsaki državi članici lahko katera koli

oseba zahteva, da se dejansko nepravilni podatki popravijo ali nezakonito zapisani podatki zbršejo. Popravi in zbrše jih brez neprimerne zavlačevanja država članica, ki je poslala podatke, v skladu s svojimi zakoni in drugimi predpisi ter postopki.

oseba zahteva, da se dejansko nepravilni podatki, **ki jih zadevajo**, popravijo ali nezakonito zapisani podatki, **ki jih zadevajo**, zbršejo. Popravi in zbrše jih brez neprimerne zavlačevanja država članica, ki je poslala podatke, v skladu s svojimi zakoni in drugimi predpisi ter postopki.

Or. de